

6/14/2013

Hanamizuki (Flowering Dogwood) / Yo Hitoto (2004)

Lyrics: Yo Hitoto, Interpretation: Norick

Sora wo oshi agete

(With pushing up the sky)

Te wo nobasu kimi gogatu no koto

(You were there in May reaching out your hands)

Douka kite hoshii mizugiwa made kite hoshii

(For God's sake come to this water's edge)

Tsubomi wo ageyou niwa no hanamizuki

(Then I will hand you a bud of Hanamizuki* in my garden)

* Hanamizuki is the Japanese name of flowering dogwood.

Usubeni iro no kawaii kimi no ne

(Pale pinkish and lovely my dearest)

Hatenai yume ga chanto owari masu youni

(Wishing your eternal dreams would come to the perfect end)

Kimi to suki na hito ga hyaku nen tsuzuki masu you ni

(May the days of you and your beloved one last for 100 years)

Natsu wa atsu sugi te boku kara kimochi wa omo sugi te

(Like too much heat in the summer, my thought is too heavy)

Issho ni wataru niwa kitto fune ga shizun jau

(To sail across together, so that the boat must sink if I were in)

Douzo yuki nasai osaki ni yuki nasai

(After you, please go ahead)

Boku no gaman ga itsuka mi wo musubi

(Wishing my endurance would be rewarded someday)

Hate nai nami ga chanto tomari masu you ni

(With the calm down of this endless turmoil)

Kimi to suki na hito ga hyaku nen tsuzuki masu you ni

(May the days of you and your beloved one last for 100 years)

Hirari choucho wo oikake te shiroi ho wo age te

(Even when you set a white sail chasing after a fluttering butterfly)

Haha no hi ni nare ba Mizuki no ha, okutte kudasai

(Every year on Mother's day, could you gift her a leaf of Mizuki**?)

Mata nakute mo iiyo shira nakute mo iiyo

(You don't have to wait for me, never mind my concern)

** Mizuki is the Japanese name of a table dogwood

Usubeni iro no kawaii kimi no ne

(Pale pinkish and lovely my dearest)

Hatenai yume ga chanto owari masu youni

(Wishing your eternal dreams would come to the perfect end)

Kimi to suki na hito ga hyaku nen tsuzuki masu you ni

(May the days of you and your beloved one last for 100 years)

Boku no gaman ga itsuka mi wo musubi

(Wishing my endurance would be rewarded someday)

Hate nai nami ga chanto tomari masu you ni

(With the calm down of this endless turmoil)

Kimi to suki na hito ga hyaku nen tsuzuki masu you ni

(May the days of you and your beloved one last for 100 years)

Kimi to suki na hito ga hyaku nen tsuzuki masu you ni

(May the days of you and your beloved one last for 100 years)